

Journals

No. 27

Tuesday, November 19, 2002

10:00 a.m.

Journaux

N^o 27

Le mardi 19 novembre 2002

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-0001 and 372-0166 concerning aboriginal affairs. — Sessional Paper No. 8545-372-7-04;

— Nos. 372-0201 to 372-0203, 372-0208, 372-0211, 372-0217 to 372-0224, 372-0227, 372-0233, 372-0234, 372-0236 to 372-0243, 372-0247 to 372-0251, 372-0253, 372-0255, 372-0256, 372-0259 to 372-0271, 372-0273 to 372-0275, 372-0278 to 372-0281, 372-0283 to 372-0292, 372-0294 to 372-0303, 372-0306, 372-0308 to 372-0322, 372-0324, 372-0326 to 372-0329, 372-0334 and 372-0340 to 372-0342 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-372-25-02;

— No. 372-0257 concerning federal government contracts. — Sessional Paper No. 8545-372-12-03.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wilfert (Oak Ridges) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Japan Interparliamentary Group respecting its participation at the 12th Annual Bilateral Meeting held in Japan, from September 24 to 29, 2002. — Sessional Paper No. 8565-372-57-03.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), Bill C-306, An Act to amend the Criminal Code (age of consent), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 372-0001 et 372-0166 au sujet des affaires autochtones. — Document parlementaire n^o 8545-372-7-04;

— n^{os} 372-0201 à 372-0203, 372-0208, 372-0211, 372-0217 à 372-0224, 372-0227, 372-0233, 372-0234, 372-0236 à 372-0243, 372-0247 à 372-0251, 372-0253, 372-0255, 372-0256, 372-0259 à 372-0271, 372-0273 à 372-0275, 372-0278 à 372-0281, 372-0283 à 372-0292, 372-0294 à 372-0303, 372-0306, 372-0308 à 372-0322, 372-0324, 372-0326 à 372-0329, 372-0334 et 372-0340 à 372-0342 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n^o 8545-372-25-02;

— n^o 372-0257 au sujet des contrats du gouvernement fédéral. — Document parlementaire n^o 8545-372-12-03.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wilfert (Oak Ridges) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la 12^e assemblée annuelle bilatérale tenue au Japon du 24 au 29 septembre 2002. — Document parlementaire n^o 8565-372-57-03.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), le projet de loi C-306, Loi modifiant le Code criminel (âge du consentement), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik), two concerning aboriginal affairs (Nos. 372-0525 and 372-0526);
- by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-0527);
- by Mr. Peric (Cambridge), one concerning pornography (No. 372-0528);
- by Mr. Day (Okanagan—Coquihalla), three concerning pornography (Nos. 372-0529 to 372-0531);
- by Mr. Serré (Timiskaming—Cochrane), three concerning pornography (Nos. 372-0532 to 372-0534) and one concerning stem cell research (No. 372-0535);
- by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), one concerning the decontamination of lands (No. 372-0536);
- by Mr. Jackson (Bruce—Grey—Owen Sound), one concerning cruelty to animals (No. 372-0537) and two concerning pornography (Nos. 372-0538 and 372-0539);
- by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning pornography (No. 372-0540) and one concerning the sexual exploitation of minors (No. 372-0541);
- by Mr. Hearn (St. John's West), one concerning stem cell research (No. 372-0542).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-25 on the Order Paper.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), moved, — That this House call upon the government to develop a comprehensive program to level the playing field for Canadians with disabilities, by acting on the unanimous recommendations of the committee report “Getting It Right for Canadians: the Disability Tax Credit”; in particular the recommendations calling for changes to the eligibility requirements of the Disability Tax Credit so that they will incorporate in a more humane and compassionate manner the real life circumstances of persons with disabilities, and withdraw the proposed changes to the Disability Tax Credit, released on August 30th, 2002.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

Pursuant to Standing Order 45, the recorded division on Bill C-17, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention,

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik), deux au sujet des affaires autochtones (n^{os} 372-0525 et 372-0526);
- par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 372-0527);
- par M. Peric (Cambridge), une au sujet de la pornographie (n^o 372-0528);
- par M. Day (Okanagan—Coquihalla), trois au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0529 à 372-0531);
- par M. Serré (Timiskaming—Cochrane), trois au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0532 à 372-0534) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-0535);
- par M. Godin (Acadie—Bathurst), une au sujet de la décontamination de terrains (n^o 372-0536);
- par M. Jackson (Bruce—Grey—Owen Sound), une au sujet de la cruauté aux animaux (n^o 372-0537) et deux au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0538 et 372-0539);
- par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet de la pornographie (n^o 372-0540) et une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^o 372-0541);
- par M. Hearn (St. John's-Ouest), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-0542).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-25 inscrite au Feuilleton.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M^{me} McDonough (Halifax), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), propose, — Que la Chambre demande au gouvernement d'élaborer un programme exhaustif visant à établir des règles de jeu équitables pour les Canadiens handicapés, en donnant suite aux recommandations formulées à l'unanimité par le Comité dans son rapport intitulé « Un système plus juste envers les Canadiens : le crédit d'impôt pour personnes handicapées » et notamment aux recommandations visant à modifier les exigences d'admissibilité au crédit d'impôt pour personnes handicapées de façon à tenir compte, dans un esprit de bienveillance et de compassion, des conditions de vie réelles des personnes handicapées, et de supprimer les changements proposés au crédit d'impôt pour personnes handicapées, annoncés le 30 août 2002.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal sur le projet de loi C-17, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la

in order to enhance public safety, deferred until Tuesday, November 19, 2002, at the expiry of the time provided for Government Orders, was further deferred until Wednesday, November 20, 2002, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of the today's debate on the Opposition motion, all questions necessary to dispose of the motion be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until Wednesday, November 20, 2002, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

The attention of the Acting Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 Members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After one minute, a quorum was found.

The debate continued.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Ms. Catterall (Ottawa West—Nepean), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Ninth Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, différé jusqu'au mardi 19 novembre 2002, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, est de nouveau différé jusqu'au mercredi 20 novembre 2002, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du débat aujourd'hui sur la motion de l'opposition, toutes questions nécessaires pour disposer de la motion, soient réputées mises aux voix et que le vote par appel nominal réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 20 novembre 2002, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McDonough (Halifax), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McDonough (Halifax), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

Il est signalé au Président suppléant qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après une minute, le quorum est atteint.

Le débat se poursuit.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le neuvième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents :

Official Languages*Members (16)*

Mauril Bélanger	Jason Kenney
Eugène Bellemare	John Herron
Gérard Binet	Dan McTeague
Sarmite Bulte	Massimo Pacetti
Jeannot Castonguay	Scott Reid
Christiane Gagnon	Benoît Sauvageau
Yvon Godin	Raymond Simard
Rahim Jaffer	Yolande Thibeault

Associate Members

Jim Abbott	Dale Johnston
Diane Ablonczy	Gerald Keddy
Rob Anders	Yvan Loubier
David Anderson	Gary Lunn
André Bachand	James Lunney
Roy Bailey	Peter MacKay
Rex Barnes	Keith Martin
Leon Benoit	Philip Mayfield
Stéphane Bergeron	Grant McNally
Rick Borotsik	Val Meredith
Garry Breitkreuz	Rob Merrifield
Scott Brison	Bob Mills
Andy Burton	James Moore
Chuck Cadman	Lorne Nystom
Bill Casey	Deepak Obhrai
Rick Casson	Brian Pallister
Dave Chatters	Charlie Penson
Joe Clark	Louis Plamondon
Joe Comartin	James Rajotte
John Cummins	John Reynolds
Stockwell Day	Gerry Ritz
Norm Doyle	Werner Schmidt
John Duncan	Carol Skelton
Reed Elley	Monte Solberg
Ken Epp	Kevin Sorenson
Brian Fitzpatrick	Larry Spencer
Paul Forseth	Darrel Stinson
Cheryl Gallant	Guy St-Julien
Peter Goldring	Chuck Strahl
Jim Gouk	Myron Thompson
Gurmant Grewal	Greg Thompson
Deborah Grey	Vic Toews
Art Hanger	Suzanne Tremblay
Stephen Harper	Maurice Vellacott
Richard Harris	Elsie Wayne
Loyola Hearn	Randy White
Grant Hill	Ted White
Jay Hill	John Williams
Howard Hilstrom	Lynne Yelich
Betty Hinton	

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

By unanimous consent, the report was deemed concurred in.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), in relation to the Business of Supply.

Langues officielles*Membres (16)*

Mauril Bélanger	Jason Kenney
Eugène Bellemare	John Herron
Gérard Binet	Dan McTeague
Sarmite Bulte	Massimo Pacetti
Jeannot Castonguay	Scott Reid
Christiane Gagnon	Benoît Sauvageau
Yvon Godin	Raymond Simard
Rahim Jaffer	Yolande Thibeault

Membres associés

Jim Abbott	Dale Johnston
Diane Ablonczy	Gerald Keddy
Rob Anders	Yvan Loubier
David Anderson	Gary Lunn
André Bachand	James Lunney
Roy Bailey	Peter MacKay
Rex Barnes	Keith Martin
Leon Benoit	Philip Mayfield
Stéphane Bergeron	Grant McNally
Rick Borotsik	Val Meredith
Garry Breitkreuz	Rob Merrifield
Scott Brison	Bob Mills
Andy Burton	James Moore
Chuck Cadman	Lorne Nystom
Bill Casey	Deepak Obhrai
Rick Casson	Brian Pallister
Dave Chatters	Charlie Penson
Joe Clark	Louis Plamondon
Joe Comartin	James Rajotte
John Cummins	John Reynolds
Stockwell Day	Gerry Ritz
Norm Doyle	Werner Schmidt
John Duncan	Carol Skelton
Reed Elley	Monte Solberg
Ken Epp	Kevin Sorenson
Brian Fitzpatrick	Larry Spencer
Paul Forseth	Darrel Stinson
Cheryl Gallant	Guy St-Julien
Peter Goldring	Chuck Strahl
Jim Gouk	Myron Thompson
Gurmant Grewal	Greg Thompson
Deborah Grey	Vic Toews
Art Hanger	Suzanne Tremblay
Stephen Harper	Maurice Vellacott
Richard Harris	Elsie Wayne
Loyola Hearn	Randy White
Grant Hill	Ted White
Jay Hill	John Williams
Howard Hilstrom	Lynne Yelich
Betty Hinton	

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents est déposé.

Du consentement unanime, le rapport est réputé agréé.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McDonough (Halifax), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), relative aux travaux des subsides.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deemed requested and deferred until Wednesday, November 20, 2002, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding the Order of reference adopted by the House on Monday, October 7, 2002, the Special Committee on Non-Medical Use of Drugs be permitted to present its final report by December 13, 2002.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:16 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Blaikie (Winnipeg—Transcona), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), moved, — That this House condemn as unacceptable the extradition of Leonard Peltier to the United States from Canada on the basis of false information filed with a Canadian court by American authorities, and that this House call on the government to seek the return of Mr. Peltier to Canada. (*Private Members' Business M-232*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Administrator of the Ship-source Oil Pollution Fund for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Marine Liability Act, S.C. 2001, c. 6, sbs. 100(2). — Sessional Paper No. 8560-372-606-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington), one concerning stem cell research (No. 372-0543).

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 20 novembre 2002, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant l'ordre de renvoi adopté par la Chambre le lundi 7 octobre 2002, le Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments soit autorisé à présenter son rapport final au plus tard le 13 décembre 2002.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 16, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Blaikie (Winnipeg—Transcona), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), propose, — Que la Chambre estime inacceptable l'extradition aux États-Unis de Leonard Peltier sur la foi de faux renseignements déposés auprès d'un tribunal canadien par les autorités américaines et demande au gouvernement d'exiger le retour de M. Peltier au Canada. (*Affaires émanant des députés M-232*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur la responsabilité en matière maritime, L.C. 2001, ch. 6, par. 100(2). — Document parlementaire n° 8560-372-606-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M^{me} Chamberlain (Guelph—Wellington), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0543).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 5:54 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:04 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 17 h 54, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 4, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.